



## CHAPITRE 100

Loi concernant la ville d'Acton Vale

[Sanctionnée le 28 mars 1947]

## CHAPTER 100

An Act respecting the town of Acton Vale

[Assented to, the 28th of March, 1947]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la corporation de la ville d'Acton Vale représente, par sa pétition, qu'elle est régie par sa charte, la loi 8 Édouard VII, chapitre 102, ainsi que par la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233);

Attendu qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ladite ville, que quant à elle certains articles de ladite Loi des cités et villes soient modifiés et que d'autres y soient ajoutés;

Attendu que, en 1914, les lots originaires 7, 12, 13, 29, 30, 31, 455, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 595 et 596, des cadastre et livre de renvoi officiels du village d'Acton Vale, ont été subdivisés par une compagnie d'immeuble en des lots mesurant généralement vingt-cinq pieds de largeur par trente de profondeur;

Attendu que la plus grande partie des lots ainsi subdivisés ont été vendus à des personnes résidant en dehors d'Acton Vale;

Attendu que la grande majorité des acquéreurs de ces lots s'en sont désintéressés et qu'ils n'ont payé ni taxes municipales ni taxes scolaires depuis au-delà de trente ans;

Attendu que la détention de ces lots par des propriétaires inconnus paralyse le développement normal de la ville;

Attendu que la procédure prescrite par la Loi des cités et villes dans le cas de vente d'immeubles pour non paiement des taxes entraînerait, dans le cas présent,

**W**HEREAS the corporation of the town of Acton Vale represents, by its petition, that it is governed by its charter, the act 8 Edward VII, chapter 102, as well as by the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233);

Whereas it is necessary, for the proper administration of the said town, that as to it certain sections of the said Cities and Towns Act be amended and others be added thereto;

Whereas, in 1914, original lots 7, 12, 13, 29, 30, 31, 455, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 595 and 596 of the official cadastre and book of reference for the village of Acton Vale were subdivided by a real estate company into lots measuring generally twenty-five feet in width by thirty feet in depth;

Whereas the greater part of the lots so subdivided were sold to persons residing outside of Acton Vale;

Whereas the great majority of the purchasers of such lots have taken no further interest therein and have failed to pay any municipal or school taxes for over thirty years;

Whereas the holding of such lots by unknown proprietors paralyses the normal development of the town;

Whereas the procedure prescribed by the Cities and Towns Act respecting the sale of immovables for non-payment of taxes would entail, in this case, very

des frais très élevés, à cause du nombre des lots à être vendus;

Attendu que la présente loi faciliterait la perception des taxes qui sont dues à la commission scolaire et à la corporation municipale d'Acton Vale;

Attendu que la ville d'Acton Vale désire devenir propriétaire de ces lots pour en disposer le plus avantageusement possible;

Attendu que ladite ville a présenté une pétition à cette fin et qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Déclaration de propriété.

**1.** A compter du premier septembre mil neuf cent quarante-sept, la ville d'Acton Vale est déclarée propriétaire de tous les lots et subdivisions de lots dont l'énumération suit plus bas, à moins que, avant cette date, les taxes municipales et scolaires les affectant n'aient été payées par leurs propriétaires respectifs personnellement ou par un tiers spécialement autorisé à cette fin par le propriétaire, au moyen d'un écrit:

Description.

Les subdivisions du lot originaire numéro 7 portant les numéros 1 à 1003 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 12 portant les numéros 1 à 9 inclusivement, 30 à 32 inclusivement et 40 à 90 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 13 portant les numéros 1 à 1312 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 29 portant les numéros 1 à 24 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 30 portant les numéros 1 à 4 inclusivement, 9 à 16 inclusivement et 21 à 37 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 31 portant les numéros 1 et 2 ainsi que celles portant les numéros 5 à 15 inclusivement et 20 à 34 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 455 portant les numéros 1 à 118 inclusivement, 123 à 126 inclusivement et 131 à 236 inclusivement; la subdivision du numéro 1 du lot originaire numéro 457; la subdivision numéro 1 du lot originaire numéro 458; les subdivisions du lot originaire numéro 459 portant les numéros 1 à 4 inclusivement; les subdivisions du

high costs, in view of the number of lots to be sold;

Whereas this act would facilitate the collection of taxes due to the school commission and municipal corporation of Acton Vale;

Whereas the town of Acton Vale wishes to become proprietor of these lots so as to dispose of them in the most advantageous possible way;

Whereas the said town has presented a petition for that purpose and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** As from the first of September one thousand nine hundred and forty-seven, the town of Acton Vale is declared proprietor of all the lots and subdivisions of lots the enumeration of which follows hereinbelow, unless, before such date, the municipal and school taxes affecting same have been paid by their respective owners personally or by a third party especially authorized in writing for such purpose by the owner:

Declaration of property.

The subdivisions of original lot number 7 bearing the numbers 1 to 1003 inclusively; the subdivisions of original lot number 12 bearing the numbers 1 to 9 inclusively, 30 to 32 inclusively and 40 to 90 inclusively; the subdivisions of original lot 13 bearing the numbers 1 to 1312 inclusively; the subdivisions of original lot number 29 bearing the numbers 1 to 24 inclusively; the subdivisions of original lot number 30 bearing the numbers 1 to 4 inclusively, 9 to 16 inclusively and 21 to 37 inclusively; subdivisions of original lot number 31 bearing the numbers 1 and 2 as well as those bearing the numbers 5 to 15 inclusively and 20 to 34 inclusively; subdivisions of original lot 455 bearing the numbers 1 to 118 inclusively, 123 to 126 inclusively and 131 to 236 inclusively; the subdivision number 1 of original lot number 457; subdivision number 1 of original lot number 458; the subdivisions of original lot number 459 bearing the numbers 1 to 4 inclusively; the subdivisions of original lot number 460 bearing the numbers 1 to 6 inclusively; the subdivisions

Description.

lot originaire numéro 460 portant les numéros 1 à 6 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 461 portant les numéros 1 à 4 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 462 portant les numéros 1 à 5 inclusivement; les subdivisions du lot originaire numéro 463 portant les numéros 1 à 7 inclusivement; les lots originaires 595 et 596, distraction faite de la propriété appartenant à monsieur Omer Leriche, et de celle appartenant à la compagnie Acton Rubber.

Radiation  
d'hypo-  
thèque.

L'enregistrement par la ville de son droit de propriété sur les lots plus haut énumérés aura pour effet de purger ces immeubles de tout privilège et hypothèque dont ils sont ou pourront être grevés et opérera la radiation de l'enregistrement des privilèges et des hypothèques enregistrés sur eux. Cet enregistrement pourra se faire par dépôt.

Vente.

La ville d'Acton Vale pourra vendre ces lots soit de gré à gré, soit par enchère publique, selon qu'il en sera décidé par le conseil.

Avis pu-  
blic.

D'ici au 1er septembre 1947, la ville devra publier une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives, dans un quotidien de langue française et dans un quotidien de langue anglaise de la cité de Montréal, un avis public à l'effet d'informer les propriétaires des lots mentionnés au présent article qu'à défaut par eux d'avoir acquitté avant le 1er septembre 1947 les taxes municipales et scolaires les affectant, la ville d'Acton Vale en deviendra propriétaire.

S.R.,  
c. 233,  
a. 429a,  
aj. pour  
la cité.

**2.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 429, le suivant:

Billet  
d'assigna-  
tion.

**"429a.** Dans les cas de contravention aux règlements municipaux relatifs à la circulation et la sécurité publique, l'agent de la paix constatant cette infraction peut remplir, sur les lieux mêmes où ladite infraction a été commise, un billet d'assignation indiquant la nature de l'infraction, et remettre au conducteur du véhicule ou déposer dans un endroit apparent dudit véhicule, une copie de ce billet et en apporter l'original au département de la police de la ville.

of original lot number 461 bearing the numbers 1 to 4 inclusively; the subdivisions of original lot number 462 bearing the numbers 1 to 5 inclusively; the subdivisions of original lot number 463 bearing the numbers 1 to 7 inclusively; the original lots 595 and 596, less the property owned by Mr. Omer Leriche and that owned by the Acton Rubber Company.

The registration by the town of its right of ownership on the above enumerated lots shall have the effect of disencumbering such immovables of any privilege and hypothec by which they are or may be encumbered and shall effect the cancelling of registration of privileges and hypothecs registered on same. Such registration may be effected by deposit.

Cancellation  
of hypo-  
thec.

The town of Acton Vale may sell these lots either by private sale, or public auction, as may be decided by the council.

Sale.

Between now and the 1st of September, 1947, the town shall publish once a week during four consecutive weeks, in a daily French newspaper and in a daily English newspaper of the city of Montreal, a public notice for the purpose of informing the owners of the lots mentioned in this section that should they fail to pay before the 1st of September, 1947, the municipal and school taxes affecting same, the town of Acton Vale shall become proprietor thereof.

Public  
notice.

**2.** The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after section 429, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 429a,  
added for  
city.

**"429a.** In cases of violation of the municipal by-laws relating to traffic and public safety, the police officer to whom notice of such infraction has come may fill out, on the very spot where such infraction has been committed, a notice of summons stating the nature of the infraction, and shall deliver to the driver of the vehicle or deposit in a conspicuous place on the said vehicle a copy of such notice and bring the original thereof to the town police department.

Notice of  
summons.

Plainte.

Les dispositions qui précèdent n'empêcheront pas l'agent de la paix, s'il le juge à propos, de porter une plainte ou de faire émettre une sommation suivant la loi.

The preceding provisions shall not prevent the police officer, if he deems it expedient, from lodging a complaint or cause the issue of a summons according to law.

Paiement pour éviter plainte.

Toute personne en possession de cet avis, peut éviter qu'une plainte ne soit faite contre elle, en se présentant au département de la police de la ville, et en y payant une somme de deux dollars comme amende. Le paiement de ladite amende et le reçu qui lui est donné par le caissier du département en question, libèrent ladite personne de toute autre pénalité relativement à l'infraction par elle commise.

Any person in possession of such notice may avoid the lodging of a complaint against him, by presenting himself at the town police department and by paying thereat a sum of two dollars as fine. The payment of said fine and the receipt therefor given to him by the cashier of the department concerned shall free the said person from any other penalty in connection with the infraction committed by him.

Plainte pour défaut.

Si la personne en possession de cet avis refuse ou néglige de s'y conformer dans le délai qui y est mentionné, l'agent de la paix peut porter contre elle une plainte conformément à la loi.

If the person in possession of such notice refuses or fails to conform thereto within the delay therein mentioned, the peace officer may lodge against him a complaint according to law.

Perception validée.

Les sommes déjà perçues comme amendes par la ville, suivant ce mode de perception des amendes, sont déclarées avoir été légalement perçues et la ville est autorisée à les retenir sauf les droits de la couronne, s'il y a lieu."

The sums already collected as fines by the town, according to this mode of collection of fines, are declared to have been legally collected and the town is authorized to retain the same, under reserve of the rights of the Crown, if any."

Entrée en vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.